НАРМИН АЛИЕВА

Институт языкознания имени И.Насими, доктор филологических наук, доцент, ведущий научный сотрудник отдела Теоретического языкознания.

ВЫДАЮЩИЙСЯ УЧЁНЫЙ – МИР-ЮСИФ МИРБАБАЕВ

(к 70-летию со дня смерти)

Занимающий особое место в истории развития филологической мысли Азербайджана кандидат филологических наук Мир-Юсиф Мир-Аббасоглу Мирбабаев был первым директором Института языка Академии наук Азербайджанской ССР. Его отец, Мир-Аббас Мирбабаев, депутат городской думы Иревана, являлся одним из известнейших представителей иреванской мусульманской интеллигенции.

Мир-Юсиф Мирбабаев родился в Иреване в 1889 году, с 1904 года учился в русско-татарской школе и гимназии в Иреване. Мир-Юсиф Мирбабаев, вернувшийся в Иреван после окончания юридического факультета Московского университета в 1916 году, долгое время работал в системе образования Армении; после создания Азербайджанской Демократической Республики он работал исполняющим обязанности секретаря, а затем секретарем дипломатического представительства Азербайджана в Иреване.

После установления Советской власти в Армении Мир-Юсиф Мирбабаев занимал ответственные должности в Военном трибунале Революционного комитета Армении, Наркомате финансов, являлся заведующим кафедры педагогического факультета Иреванского педагогического колледжа, а также – заведующим рабочего факультета. Мир-Юсиф Мирбабаев был научным сотрудником Института истории и музея страноведения Академии наук Армении, а также членом Совета национальных меньшинств при Народном комиссариате просвещения, был членом Комитета по составлению нового турецкого (тюркского) алфавита.

Мир-Юсиф Мирбабаев переехал в Баку с семьей в 1933 году. Сначала он работал в Азербайджанском отделении Закавказского отделения Академии наук СССР, а затем руководил словарно-терминологическим отделом Института истории языка и литературы Азербайджанского филиала АН СССР. С 1938 по 1944 год работал в Азербайджанском отделении Закавказского отделения Академии наук СССР. В отделе работал ученым секретарем Института лексикографии, а в последние годы (1944 г.) – заместителем директора, а также руководил отделом. В 1944-1945 годах Мирбабаев читал лекции по различным проблемам азербайджанского языка в Институте языка и мышления в Москве, Институте востоковедения, на кафедре востоковедения филологического факультета МГУ. В 1946 году его назначили директором Института языка АН Азерб. ССР (ныне Институт языкознания им. Насими НАНА). В то время научная деятельность ученого была, в основном, посвящена составлению и редактированию различных словарей. Мир-Юсиф Мирбабаев – один из наших известных лингвистов в области лексикографии. Ученый посвятил научной деятельности более 18 лет своей жизни: занимался составлением словарей, публикацией книг и статей. Он являлся одним из ученых, удостоенных Сталинской премии в 1948 году за 4-томный «Русско-азербайджанский словарь», подготовленный под общей редакцией академика Гейдара Гусейнова (1940-1946).

Впервые в Азербайджане Мир-Юсиф Мирбабаев подготовил «Азербайджанско-русский фразеологический словарь». Ученый защитил диссертацию на тему «Влияние

турецкого (тюркского, азербайджанского) языка на армянский язык» и получил степень кандидата филологических наук. Ссылаясь на происхождение слова Иреван, ученый отмечает, что расположенный недалеко от крепости Эребуни сад, построенный Аргишти I в 782 г. до н.э. (жившее там население долгое время называло его «Чухур Сад»), был назван «Раван» в честь Раван-хана, одного из военачальников шаха Исмаила. Для того, чтобы произносить слова, начинающиеся с буквы «R» в азербайджанском языке, в начале слова было добавлено «İ», и оно называлось «Иреван», а после 1936 года в официальных документах это было армензировано в «Ереван».

Находясь в подчинении азербайджанских правителей, армяне в Армении назначались на должности бейлярбеев, калантаров, сотников, меликов и др., а впоследствии фамилии азербайджанского происхождения опять «арменизировались». К примеру, нынешние армянские фамилии: Бейлярян, Калантарян, Юзбашян, Мирзаян, Демирчян, Чилингарян, Балаян, Бабаханян, Меликян и так далее. Историк-лингвист связал влияние азербайджанского языка на армянский с историей нашего народа. Потому что тюрки (турки, азербайджанцы) жили тогда на территории от древнего Дербента до Тебриза и Багдада. Во время правления династии Сефевидов, в результате поднятия азербайджанского языка до уровня официального государственного языка, усилилось влияние нашего языка на другие языки, включая армянский. Следует отметить, что эти идеи были озвучены ученым в самые тяжелые времена советской (сталинской) эпохи, и что самое главное, армянские историки-лингвисты того периода полностью соглашались с этими высказываниями азербайджанского учёного.

В 1945 году ученый издал «Краткий русско-персидско-азербайджанский словарь», содержащий около 9000 слов.

Мир-Юсиф Мирбабаев отредактировал ряд книг в 1946-1949 годах, когда он возглавлял Институт языка АН Азерб. ССР, а в 1948 году (как было сказано выше) был удостоен Сталинской премии за заслуги в подготовке четырехтомного «Русско-азербайджанского словаря». Выход в свет четырехтомного «Русско-азербайджанского словаря» стал новым и очень важным этапом в истории развития двуязычной лексикографии не только в Азербайджане, но и в целом в стране Советов (это был первый словарь такого рода в СССР). Словарь содержал около 100000 слов. В 1941 году Мирбабаев выступил с докладом о правилах и принципах составления этого словаря на Сессии востоковедения в Москве.

Мир-Юсиф Мирбабаев сыграл важную роль в подготовке первого проекта «Толкового словаря азербайджанского языка» (1945-1950), он также был редактором проекта «Толкового словаря азербайджанского языка» (1949).

М.Мирбабаев, более известный как лексикограф (языковед) в истории азербайджанского языкознания, является автором и ряда научных статей. Утверждая в своих научных работах, что азербайджанский и армянский языки не связаны генетически, ученый затрагивает этот вопрос в статье «О связи между азербайджанским и армянским языками» и отмечает, что слова арабско-персидского и азербайджанского происхождения широко используются в армянском языке. По словам ученого, хотя таких слов в речи армян Иревана постепенно становится все меньше, они часто встречаются в языке армян, проживающих в Баку. Уменьшение такого влияния в языке армян, проживающих в Иреване, ученый справедливо связывает с развитием и ярой арменизацией школьной сети в Армянской ССР. По его словам, развитие школьной сети привело к влиянию армянского литературного языка на язык широких масс и снижению активности диалектов. Мирбабаев связывает влияние азербайджанского языка на армянский с древней историей азербайджанского народа, веками проживающего в этой закавказской области. Конечно, учитывая период, в который он жил, столь смелые идеи ученого очень похвальны и актуальны даже в наше время.

Мир-Юсиф Мирбабаев, вошедший в историю азербайджанского языкознания как ученый-лексикограф, языковед, скончался 25 августа 1951 года в возрасте 62 лет. Исследователи, работавшие с ним, запомнили его как искреннего, скромного и интеллигентного человека. По мнению его коллег, Мир-Юсиф Мирбабаев был первым директором только что созданного Института языка Академии наук Азербайджана, поэтому его можно и нужно считать основателем этого института.

Неслучайно согласно протоколу № 2 заседания Ученого совета Института языкознания им. Насими от 19 января 1994 г. было решено увековечить имя Мирюсифа Мираббасоглу Мирбабаева. В соответствии с постановлением Президиума Азербайджанской Академии Наук прошло заседание, посвященное этому ученому. 24 марта 2000 г. глава Исполнительной власти принял решение о том, чтобы установить мемориальную доску на доме, где жил Мир-Юсиф Мирбабаев, и назвать в его честь одну из улиц Баку. К сожалению, ничего не сделано до сих пор.

Известные ученые (И.Мещанинов, М.Ширалиев, А.Оруджев, А.Ахундов, З.Будагова, Р.Магеррамова, А.Бабаев, А.Зейналов, Т.Гаджиев, Н.Джафаров, Б.Абдуллаев, И.Мамедли, И.Кязимов, Мохсун Нагисойлу, Ш. Алибейли и другие) в своих статьях всегда давали высокую оценку деятельности Мирбабаева. К примеру, лингвист-языковед Бахруз Абдуллаев подготовил 36-страничный буклет «Выдающийся составитель словарей – М.М.Мирбабаев» (2000 г.).

Из воспоминаний его современников.

М.Ш. Ширалиев, академик: «Будучи заместителем, а впоследствии директором Института языка АН Азерб. ССР, Мир-Юсиф-ага (так его почтительно называли в нашей Академии) неоднократно выступал с докладами на различные актуальные темы, например, «Создание истории азербайджанского языка», «Организация работ по изучению яфетических и иранских (персидских) языков Азерб. ССР», «Глубокое изучение истории Кавказской Албании, албанской культуры и языка», «Составление французско-азербайджанского, немецко-азербайджанского и англо-азербайджанского словарей» и др.» (журнал «Советская тюркология», 1989, №4, с.122).

Зарифа Будагова, член-корр. АН Азерб. ССР, профессор: «В 1949 г. я поступила в аспирантуру Института языка АН Азерб. ССР и тогда познакомилась с его тогдашним директором Мир-Юсифом Мирбабаевым. До сих пор помню его умное, благородное, открытое лицо со следами усталости, а возможно, и подтачивающих здоровье болезней. Да и обстановка в Академии Наук (как и в стране) в то время была непростой – царила напряжённая атмосфера подозрительности. В дальнейшем, будучи аспиранткой и работая в институте, я всегда с большим интересом следила за его научной деятельностью» (газета «ЕЛМ», апрель, 1989, с.4).

Рахиля Магеррамова, профессор, доктор филологических наук (работала непосредственно под его руководством): «Он был прост и доступен. В институтском коллективе, который он возглавлял, сумел создать тёплую, почти семейную атмосферу, где все дела и проблемы были общими. Я была аспиранткой, младшим научным сотрудником. Институт только создавался, у нас очень мало было тогда национальных кадров с научными степенями, и Мир-Юсиф-муаллим очень заботливо растил их, помогал стать настоящими учёными. Истинный интеллигент, понимающий человек, он старался помочь каждому. И хотя его нет с нами уже много лет, мы помним его таким и хотим, чтобы молодое поколение тоже знало его, потому что такие люди, как он, являются подлинным национальным достоянием нашего народа» (газета «Бакинский рабочий», 2 июня 1999 г.).